

シンポジウム 日仏の出版文化の出会い——幕末から両大戦間まで

日仏会館 1階ホール (東京 恵比寿) Maison franco-japonaise, auditorium
2013年 9月 21日 [土] 11:00-18:00 Samedi 21 septembre 2013, 11h-18h

主催：日仏会館フランス事務所、京都造形芸術大学
Org. : Bureau français de la Maison franco-japonaise, Kyoto University of Art & Design

助成：平成25年度日本学術振興会科学研究費・基盤研究C「両大戦間パリにおける挿絵本文化の学際的研究」
Soutien: Grant-in-Aid for Scientific Research of JSPS, no.2452012

後援：日仏美術学会、ジャポニスム学会、日仏図書館情報学会、日本仏学史学会、明治美術学会
Avec le concours de : Société franco-japonaise d'art et d'archéologie, The Society for the Study of Japonisme, Société franco-japonaise des bibliothécaires et des documentalistes, Société d'histoire des relations nippo-françaises, Meiji Art Study Society

1920年代のパリでは盛んに日本関連の豪華挿絵本(絵入り本)が出版され、その大半を当時、現地に定住していた画家の藤田嗣治が担当していました。いずれもが単なる異文化趣味に終始せず20年代パリらしいモダンな出版物となっているのは、藤田の才覚だけでなく、そこに関わった出版人、編集者、版画工房などパリが育んでいた豊かな出版文化、そしてもちろん日本の出版文化の出会いがあつてのことでした。このシンポジウムには、幕末から両大戦間にかけての日本とフランスの出版文化をテーマに、美術史、文学、比較文化等の研究者が集います。戦前の日仏美術交流には乍来の作品・作家研究の蓄積がありますが、従来の美術と文学との相互影響関係や、作家の異文化受容の議論を踏まえつつ、あらたに縦組みや横組み、綴じなど書籍の物理的な形式や造本、さらには出版状況等にも注目し、その比較検討を試みたいと思います。

プログラム

11:00-11:05 主催者あいさつ、趣旨説明 クリストフ・マルケ(日仏会館フランス事務所、司会・コメンテーター)
Christophe MARQUET (INALCO, Bureau français de la MFJ) : ouverture et modérateur

第一部 ● 基調講演〈フランス語・同時通訳付 en français avec traduction〉

11:05-12:15 「1889～1939年のフランスの木版表現にみられる浮世絵の影響、そして出版」
フィリップ・ル・ストゥム(ブルターニュ地方美術館館長)
La gravure sur bois en couleurs en France (1889-1939) : la leçon japonaise
Philippe LE STUM (directeur du Musée départemental breton)

第二部 ● 研究発表〔19世紀・明治〕〈日本語・同時通訳付 en japonais avec traduction〉

13:30-14:00 「19世紀における日本の出版文化」高木 元(千葉大学)
L'édition au Japon au xix^e siècle
TAKAGI Gen (univ. de Chiba)

14:00-14:30 「和装本から洋装本へ——その試行錯誤と展開」岩切信一郎(新渡戸文化短期大学)
Evolution et développement de la reliure au Japon : le passage du style japonais au style occidental
IWAKIRI Shin.ichirō (Nitobe Bunka College)

14:30-15:00 「『團圓』と『TÔBAÉ』——小林清親とジョルジ・ビゴー」清水 煉(日本仏学史学会)
Les périodiques *Marumaru chinbun* et *Tôbaé* et leurs illustrateurs Kobayashi Kiyochika et Georges Bigot
SHIMIZU Isao (Société d'histoire des relations nippo-françaises)

15:00-15:30 「ちりめん本と長谷川武次郎：明治半ばの歐文挿絵本出版状況」大塚奈奈絵(国立国会図書館)
Le livre imprimé sur papier crêpe et l'éditeur Hasegawa Takejirō :
la publication à la fin du xix^e siècle au Japon des ouvrages en langue occidentale illustrés
OT'SUKA Nanae (Bibliothèque Nationale de la Diète)

第三部 ● 研究発表〔両大戦間〕〈日本語・同時通訳付 en japonais avec traduction〉

15:50-16:20 「藤田嗣治をめぐる、日仏出版文化の融合」林 洋子(京都造形芸術大学)
Autour du travail de Foujita : la fusion entre les cultures éditoriales françaises et japonaises
HAYASHI Yoko (Kyoto Univ. of Art & Design)

16:20-16:50 「ジャン=ガブリエル・ダラニエ——画家にして出版人」間瀬幸江(宮城学院女子大学)
Jean-Gabriel Daragnès (1886-1950) : peintre, graveur et éditeur
MASE Yukie (univ. Miyagi Gakuin)

17:00-18:00 全体討議 Table ronde

問合せ先
contact



最寄り駅
JR・地下鉄日比谷線
恵比寿駅

林 洋子(京都造形芸術大学)
Yôko Hayashi
(Kyoto University of Art & Design)
hayashiyoko@kuad.kyoto-art.ac.jp

日仏会館 Maison franco-japonaise
〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo, 150-0013
TEL 03-5421-7641 / FAX 03-5421-7651

